

الدراسات المتخصصة

الجلية
المصرية



دورية فصلية علمية محكمة - تصدرها كلية التربية النوعية - جامعة عين شمس

الهيئة الاستشارية للمجلة

أ.د/ إبراهيم فتحي نصار (مصر)

استاذ الكيمياء العضوية التخليقية
كلية التربية النوعية - جامعة عين شمس

أ.د/ أسامة السيد مصطفى (مصر)

استاذ التغذية وعميد كلية التربية النوعية - جامعة عين شمس

أ.د/ اعتدال عبد اللطيف حمدان (الكويت)

استاذ الموسيقى ورئيس قسم الموسيقى
بالمعهد العالي للفنون الموسيقية دولة الكويت

أ.د/ السيد بهنسي حسن (مصر)

استاذ الإعلام - كلية الآداب - جامعة عين شمس

أ.د/ بدر عبدالله الصالح (السعودية)

استاذ تكنولوجيا التعليم بكلية التربية جامعة الملك سعود

أ.د/ رامى نجيب حداد (الأردن)

استاذ التربية الموسيقية وعميد كلية الفنون والتصميم الجامعة الأردنية

أ.د/ رشيد فايز البغلي (الكويت)

استاذ الموسيقى وعميد المعهد العالي للفنون الموسيقية دولة الكويت

أ.د/ سامى عبد الرؤوف طايح (مصر)

استاذ الإعلام - كلية الإعلام - جامعة القاهرة
ورئيس المنظمة الدولية للتربية الإعلامية وعضو مجموعة خبراء
الإعلام بمنظمة اليونسكو

أ.د/ سوزان القليني (مصر)

استاذ الإعلام - كلية الآداب - جامعة عين شمس
عضو المجلس القومي للمرأة ورئيس الهيئة الاستشارية العليا للإتحاد
الأفريقي الآسيوي للمرأة

أ.د/ عبد الرحمن إبراهيم الشاعر (السعودية)

استاذ تكنولوجيا التعليم والاتصال - جامعة نايف

أ.د/ عبد الرحمن غالب المخلافي (الإمارات)

استاذ مناهج وطرق تدريس - تقنيات تعليم
- جامعة الإمارات العربية المتحدة

أ.د/ عمر علوان عقيل (السعودية)

استاذ التربية الخاصة وعميد خدمة المجتمع
كلية التربية - جامعة الملك خالد

أ.د/ ناصر نافع البراق (السعودية)

استاذ الاعلام ورئيس قسم الاعلام بجامعة الملك سعود

أ.د/ ناصر هاشم بدن (العراق)

استاذ تقنيات الموسيقى المسرحية قسم الفنون الموسيقية
كلية الفنون الجميلة - جامعة البصرة

Prof. Carolin Wilson (Canada)

Instructor at the Ontario institute for studies in
education (OISE) at the university of Toronto
and consultant to UNESCO

Prof. Nicos Souleles (Greece)

Multimedia and graphic arts, faculty member,
Cyprus, university technology



المجلة
المصرية
لدراسات
المختصة

رئيس مجلس الإدارة

أ.د/ أسامة السيد مصطفى

نائب رئيس مجلس الإدارة

أ.د/ داليا حسين فهمي

رئيس التحرير

أ.د/ إيمان سيد علي

هيئة التحرير

أ.د/ محمود حسن اسماعيل (مصر)

أ.د/ عجاج سليم (سوريا)

أ.د/ محمد فرج (مصر)

أ.د/ محمد عبد الوهاب العلامي (المغرب)

أ.د/ محمد بن حسين الضويحي (السعودية)

المحرر الفني

د/ أحمد محمد نجيب

سكرتارية التحرير

د/ محمد عامر محمد عبد الباقي

أ/ ليلى أشرف

أ/ زينب وائل

المراسلات:

ترسل المراسلات باسم الأستاذ الدكتور/ رئيس

التحرير، على العنوان التالي

٣٦٥ ش رمسيس - كلية التربية النوعية -

جامعة عين شمس ت/ ٠٢/٢٦٨٤٤٥٩٤

الموقع الرسمي:

<https://ejos.journals.ekb.eg>

البريد الإلكتروني:

egyjournal@sedu.asu.edu.eg

التقديم الدولي الموحد للطباعة : 1687 - 6164

التقديم الدولي الموحد الإلكتروني : 4353 - 2682

تقديم المجلة (يونيو ٢٠٢٣) : (7) نقاط

معامل ارسيف Arcif (أكتوبر ٢٠٢٣) : (0.3881)

المجلد (١٢)، العدد (٤٣)، الجزء الثاني

يوليو ٢٠٢٤

(*) الأسماء مرتبة ترتيباً أبجدياً.



الصفحة الرئيسية

م	نطاق	اسم المجلة	اسم الجهة / الجامعة	ISSN-P	ISSN-O	السنة	نقاط المجلة
1	Multidisciplinary علم	المجلة المصرية للدراسات المتخصصة	جامعة عين شمس، كلية التربية النوعية	1687-6164	2682-4353	2023	7



التاريخ: 2023/10/8

الرقم: L23/177ARCIF

سعادة أ. د. رئيس تحرير المجلة المصرية للدراسات المتخصصة المحترم
جامعة عين شمس، كلية التربية النوعية، القاهرة، مصر
تحية طيبة وبعد،،،

يسر معامل التأثير والاستشهادات المرجعية للمجلات العلمية العربية (ارسیف - ARCIF)، أحد مبادرات قاعدة بيانات "معرفة" للإنتاج والمحتوى العلمي، إعلامكم بأنه قد أطلق التقرير السنوي الثامن للمجلات للعام 2023.

ويسرنا تهنئكم وإعلامكم بأن المجلة المصرية للدراسات المتخصصة الصادرة عن جامعة عين شمس، كلية التربية النوعية، القاهرة، مصر، قد نجحت في تحقيق معايير اعتماد معامل "ارسیف Arcif" المتوافقة مع المعايير العالمية، والتي يبلغ عددها (32) معياراً، وللاطلاع على هذه المعايير يمكنكم الدخول إلى الرابط التالي:

<http://e-marefa.net/arcif/criteria/>

وكان معامل "ارسیف Arcif" العام لمجلتكم لسنة 2023 (0.3881).

كما صنفت مجلتكم في تخصص العلوم التربوية من إجمالي عدد المجلات (126) على المستوى العربي ضمن الفئة (Q3) وهي الفئة الوسطى، مع العلم أن متوسط معامل ارسیف لهذا التخصص كان (0.511).

ويامكانكم الإعلان عن هذه النتيجة سواء على موقعكم الإلكتروني، أو على مواقع التواصل الاجتماعي، وكذلك الإشارة في النسخة الورقية لمجلتكم إلى معامل "ارسیف Arcif" الخاص بمجلتكم.

ختاماً، نرجو في حال رغبتكم الحصول على شهادة رسمية إلكترونية خاصة بنجاحكم في معامل "ارسیف"، التواصل معنا مشكورين.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير

أ.د. سامي الخزندار
رئيس مبادرة معامل التأثير
" ارسیف Arcif "



+962 6 5548228 -9
+962 6 55 19 10 7

info@e-marefa.net
www.e-marefa.net

Amman - Jordan
2351 Amman, 11953 Jordan

محتويات العدد

* بحوث علمية محكمة باللغة العربية:

- منظور سيكولوجي لـ: تفسير عملية التذوق الفني
٣٥٥ ا.د/ مصطفى محمد عبد العزيز
ا.د/ عفاف احمد محمد فراج
- العلاقة الجمالية للتشكيل بخامه الجلود الطبيعية وانظمه اشكال
البيوميمكري Biomimicry كمدخل لإثراء المشغولة الفنية
٣٧٩ المعاصرة
ا.م.د/ منال سيد احمد محمد
- تقنيات التلوين الصوتي لأداء الشخصيات في أغنية "ملك الحور"
٤٠٣ لفرانز شوبيرت (دراسة تحليلية)
ا.م.د/ احمد عبد الحميد عبد الخالق
- أسلوب أداء فن الحدادي وأنواعه في دولة الكويت
٤٣١ ا.م.د/ خالد على القلاف
- الحصان في الفن الشعبي كمدخل لإثراء القيم الجمالية للمشغولة
المعدنية
٤٦١ ا.د/ عبد الرحمن محمد ربيع
د/ شيماء مجدى
ا/ محمد زغلول قبيصى محمددين
- أثر البيئة على رسوم عينة من أطفال المرحلة الابتدائية بمحافظة
الوادي الجديد
٤٨٥ ا.د/ عنايات احمد حجاب
د/ فاطمة سيد تقي عبد المجيد
ا/ وليد مجدى بكري عبد المجيد
- تصميم مواقع الأطفال الإلكترونية وعلاقته باتجاهات الأطفال
نحوها
٥١٧ ا.د/ سلام احمد عبده
ا.د/ إيناس محمود حامد
د/ هبة حنفي معوض
ا/ دعاء رجب إبراهيم معوض

تابع محتويات العدد

- فعالية توظيف لعب الأدوار في تنمية التحصيل الدراسي لدى الأطفال ذوي صعوبات تعلم القراءة
- ٥٥٧ ا.د/ احمد نبيل احمد
د/ كوثر حسن جبريل
/ وليد احمد إبراهيم إمام
- أثر توظيف الفيديو التفاعلي القائم علي الإنفوجرافيك (قوائم/علاقات) وأثره في تنمية مهارات التفكير البصري وبقاء أثر التعلم في مادة الحاسب الآلي لدي تلاميذ الصف الثالث الإعدادي
- ٦١١ ا.م.د/ سهام عبد الحافظ مجاهد
د/ شيماء سعيد محمد عيد
/ علاء السيد عطية محمد
- * بحوث علمية محكمة باللغة الإنجليزية :
- Effect of Soybean and Wheat germ as a Source of Branched Chain Amino Acids on Chronic Liver Disease of Rats
Prof. Usama El-S. Mostafa
Prof. Eshak M. El-Hadidy
Assis. Prof. Hany G. El-Masry
Esraa Abdallah Anwar Sayed

5

تقنيات التلوين الصوتي لأداء الشخصيات
في أغنية "ملك الحور" لفرانز شوبيرت
(دراسة تحليلية)

ا.م.د / احمد عبد الحميد عبد الخالق (١)

(١) أستاذ مساعد بقسم الغناء ، المعهد العالي للفنون الموسيقية ، الكويت.

تقنيات التلوين الصوتي لأداء الشخصيات في أغنية "ملك الحور" لفرانز شوبيرت (دراسة تحليلية)

ا.م.د/ احمد عبد الحميد عبد الخالق

ملخص:

تحتوي أغنية "ملك الحور Erikönig" لشوبيرت العديد من تقنيات التلوين الصوتي، حيث تمتاز تلك الأغنية بوجود أربع شخصيات مُتباينة يقوم بأدائها مُغنٍ واحد، حيث دور الراوي؛ والذي يُعطي طابعاً مُحايداً، دور الأب؛ ويُعطي طابعاً بالثبات والاتزان، دور الابن؛ والذي يُعطي طابعاً بالتوتر والخوف، ودور الشبح؛ والذي يُعطي طابعاً مُراو غأهدف البحث تحديد تقنيات التلوين الصوتي لأداء الشخصيات في أغنية "ملك الحور Erikönig" لفرانز شوبيرت، تحديد الأسلوب الفني للأغاني عند فرانز شوبيرت من خلال أغنية "ملك الحور Erikönig"

الكلمات الدالة: تقنيات التلوين الصوتي، ملك الحور، فرانز شوبيرت

Abstract:

Title: Vocal coloring techniques for performing characters in the song "Erikönig" by Franz Schubert (Analytical Study)

Authors: Ahmed Abdulhameed Abulkhaleq

Lied "Erikönig" by Schubert contains many vocal coloring techniques, as this song is characterized by the presence of four different characters performed by one singer, where the role of the narrator; which gives a neutral character, the role of the father; and gives a character of stability and poise, the role of the son; which gives a character of tension and fear, and the role of the ghost, The aim of the research is to determine the techniques of vocal coloring of the performance of the characters in the song "the Erikönig" by Franz Schubert, to determine the artistic style of the songs by Franz Schubert through the song "Erikönig"

Keywords: Vocal coloring techniques, "Erikönig" by Franz Schubert

مقدمة:

وصف فرانز بيتر شوبيرت Franz Peter Schubert (١٧٩٧ - ١٨٢٨) بأنه أحد أبرز الموسيقيين في تاريخ التطور الموسيقي بإنتاجه في مجال الأغنية Das Lied حيث يعتبر أحد أهم الرواد في هذا المجال؛ حيث كتب مئات الأغاني، وكان السبب المباشر لتفوقه في هذه الأغاني سببين رئيسيين، أولهما صداقته للشاعر يوهان مايرهوفر Johann Mayerhöfer (١٧٨٧ - ١٨٦٣) التي بدأت عام ١٨١٥ والذي قد ساعده على توسيع معارفه عن الشعر الرومانتيكي، وكانت أهم الأغاني الرفيعة التي قام شوبيرت بتلحينها لمجموعة من أشعاره: على البحر Am See - عند الغدير Am Strome - صياد الألب Der Alpenjager المُسماة بالسيمفونية الناقصة، في مقام سي الصغير والتي عرفت أول مرة عام ١٨٦٥ (Reed, 1997, 470) للشاعر فولفجانج جوته Wolfgang Von Goethe (١٧٤٩ - ١٨٣٢) والشاعر هنريك هاينه Heinrich Heine (١٧٩٧ - ١٨٥٦) وثانيهما وصول آلة البيانو إلى اكتمال صناعتها وقدراتها الأدائية التي تتيح لها مساندة الغناء والتعبير عن مختلف المشاعر والانفعالات. (Bodley, 2017, 15)

ومن أهم وأشهر الأغاني التي كتبها شوبيرت على شعر "جوته" هي "ملك الحور Erikönig" والتي تمتاز بالعديد من تقنيات التلوين الصوتي لأداء الشخصيات الأربع "الراوي، الأب، الابن، الشبح" ذلك ما أثار فكر الباحث لتناول تلك التقنيات بالدراسة.

مُشكلة البحث:

أغنية "ملك الحور Erikönig" لشوبيرت احتوت العديد من تقنيات التلوين الصوتي، القائمة على أربع شخصيات مختلفة يقوم بأدائها مُغني، وهي مهارة ذات صعوبة خاصة، ما أثار الباحث ودفعه لدراسة تلك التقنيات الصوتية الغنائية لهذه الشخصيات في عمل واحد.

هدف البحث:

١. تحديد تقنيات التلوين الصوتي لأداء الشخصيات في أغنية "ملك الحور Erikönig" لفرانز شوبيرت.
٢. تحديد الأسلوب الفني للأغاني عند فرانز شوبيرت من خلال أغنية "ملك الحور Erikönig"

أهمية البحث:

١. التعرف على تقنيات التلوين الصوتي لأداء الشخصيات في أغنية "ملك الحور Erikönig" لفرانز شوبيرت.
٢. التعرف الأسلوب الفني للأغاني عند فرانز شوبيرت من خلال أغنية "ملك الحور Erikönig"

أسئلة البحث:

١. ما هي تقنيات التلوين الصوتي لأداء الشخصيات في أغنية "ملك الحور Erikönig" لفرانز شوبيرت؟
٢. ما هو الأسلوب الفني للأغاني عند فرانز شوبيرت من خلال أغنية "ملك الحور Erikönig"؟

منهج البحث:

يتبع هذا البحث المنهج الوصفي التحليلي (حسان الجيلاني ، ٢٠١٢ ، ١٣٣)

حدود البحث:

الحدود الزمانية: القرن التاسع عشر (العصر الرومانتيكي)

الحدود المكانية: النمسا

عينة البحث:

أغنية "ملك الحور" للمؤلف "فرانز شوبيرت".

أدوات البحث:

- مُدونات لعينة البحث أغنية "ملك الحور Erikönig" للمؤلف "فرانز شوبيرت"
- تسجيلات لعينة البحث أغنية "ملك الحور Erikönig" للمؤلف "فرانز شوبيرت".
- مصادر ومراجع عربية وأجنبية

مُصطلحات البحث:**التلوين الصوتي Vocal Coloring:**

مهارة تجعل من الصوت أداة للتعبير عن المعاني الداخلية غير المرئية بالعقل والوجدان، وذلك من خلال إلقاء الكلمات والجمل بتنويغات صوتية مختلفة ومناسبة لتوصيل الرسالة للمتلقي، وتأكيد المعنى وتوضيحه بشكل أكثر إقناعاً وتأثيراً. (وليد عبد الجواد ، ٢٠٢٣)

الأغنية الرفيعة Lied:

أغنية تعتمد على الشعر الألماني الرفيع القائم على أشعار لأهم كاتبي وأدباء الشعر الألماني (موضوع الدراسة) تصاحبها الموسيقى خاصة آلة البيانو، ثم أصبحت نموذجاً لكتابة المتنوعات لآلات الأوركسترا وفيها تعمل الموسيقى مع الكلمة المغناة على التعبير عن حالة مزاجية مركزة، والليد "Lied" كلمة ألمانية تستخدم للأغنية الألمانية، ويرتبط بها كلمة أخرى للدلالة على نوعيتها مثل الأغنية الشعبية الألمانية - volkslied - وهي من مُستحدثات المدرسة الرومانتيكية والأغنية الفنية - kunstlied - وأغنية البيانو - kalvierlied - وهي الأغنية التي كُتبت للبيانو (الأغنية الرومانتيكية). (نهى عبد الرحمن كامل ، ٢٠١٢ ، ٨٠٤)

عصر الرومانتيكية Romantic era:

مصطلح يُطلق على الإنتاج الفني في الفترة ما بين النصف الثاني من القرن الثامن عشر حتى نهاية القرن التاسع عشر، لما اتسمت به تلك الأعمال من الإفراط في العاطفة الخيال (Maurice H., 2005, 4)

التكنيك الغنائي Singing technique :

مصطلح يرتبط بالصوت البشري، يدل على التفاصيل الفنية عند أداء الغناء وطرق استخدام الأجهزة المتزامنة في إصدار الصوت الغنائي في جسم الإنسان بالإضافة إلى المساحة الصوتية و المرونة المطلوبة، ليصبح قادرا على التعبير الموسيقي للأفكار والمشاعر والأحاسيس الإنسانية الرفيعة في المؤلفات الغنائية (Fields V.A, 1997, 35)

الأسلوب: Style

طريقة او تقنية متميزة في الأداء الفني (التأليف الموسيقي) تُنسب إلى شخص وبالتالي يُطلب من المؤدى أن يوصل جوهرها إلى المتلقي (Fields V.A, 1977, 35).

الإطار النظري

الأغنية الألمانية الرفيعة Das Lied:

هي أغنية لصوت منفرد على شعر رفيع. بمصاحبة غالبا ما تكون لآلة البيانو. تتعاون فيها الكلمة المغناة مع المصاحبة الموسيقية في رسم صورة موسيقية متكاملة لمقاصد الشاعر في تكامل سيكولوجي بين الشعر والموسيقى (Cooper, 2013, 584).

ولقد توجه الشعراء إلى ابداع القصيدة القصيرة أو النص الشعري المركز الذي يعبر عن حالة شعورية محددة ومركزة، أو يصف مشهدا من الطبيعة قد لا تلاحظه

عين الإنسان العادي ولكنه يثير اهتمام الشاعر. هذه النصوص الشعرية القصيرة لم تقف عقبة في وجه الشعراء الراغبين في السرد، لذا نجدهم قد ضموا مجموعات منها في إطار موضوع واحد دواوين شعرية ، وقام المؤلفون الموسيقيون بتلحين هذه الدواوين فيما يسمى بالمجموعات Song-Cycles أو Liedkreise. (Cooper, 2013, 585)

استطاع المؤلف الموسيقي الرومانتيكي استغلال القدرات التعبيرية للعناصر الموسيقية للتعبير عن المضمون النفسي للشعر من خلال الأغنية الفنية المنفردة، فقد كانت الوعاء الجيد لتدفق المشاعر الرومانتيكية النضرة التلقائية بدون التقيد بصياغة موسيقية محددة ومُقَيَّدة. لذا نجد أن كثير من تلك الأغاني ملحنة تبعا لاحتياج النص الشعري وهو ما يُعرف باسم التلحين الشامل Durchkomponiert أو Through Composed. وإن كانت هناك أغنيات مُلحَّنة تلحيناً مقطوعياً Strophic ، قائمة على لحن واحد يكرر موقف مع جميع المقاطع الشعرية بغض النظر عما تحمله من معانى أو أجواء نفسية متباينة ومتضاربة (Leuchtman, 2012, 174)

ويرجع تاريخ الأغنية الفنية الألمانية إلى بدايات القرن السابع عشر، واعتبرت كوسيلة تعبير ثانوية حتى منتصف القرن الثامن عشر حيث اهتم كثير من الشعراء والموسيقيين بها وبخاصة في برلين. فهناك أغاني فنية لرايتشاردت Richardt (1752 - 1814) وتسلتر Zelter (1758 - 1832) وتسو مشتيج Zumstegg (1760 - 1802) ولكن كانت مجموعة أغاني ديوان المحبوبة عن بعد die fee geliebt لبيتهوفن والتي ألفها عام 1816 مثال لهذا النوع من التأليف الموسيقي والذي مهد إلى العصر الذهبي للأغنية الفنية المنفردة.

فرانز شوبيرت Franz Schubert (1797-1828):

ولد فرانز شوبيرت في إحدى ضواحي فيينا بالنمسا في ٣١ يناير عام ١٧٩٧ في الوقت الذي بدأ فيه بيتهوفن في فرض تأثيره على العالم الموسيقي. كان فرانز شوبيرت هو الابن رقم ١٤ لأسرة يعمل عائلها مدرساً بإحدى الأبرشيات. وهى وظيفة

بدون مرتب ولكنها تتيح لصاحبها الإقامة والمأكل، علاوة على أجر زهيد للغاية يدفعه كل طالب علم دخل هذه الأبرشية وسط هذه الحالة الاقتصادية التي تصل لحد الكفاف عاش فرانز شوبيرت. تلقى تعليمه الموسيقي الأول على يدي والده وان لم يلق الرعاية الكافية والتشجيع المعنوي والحافز النفسي الذي لاقاه موتسارت من والده درس شوبيرت بعد ذلك على يدي عازف الأورغن في الأبرشية في ذلك الحين ميخائيل هولتزر Michael Holtzer (١٧٢٢ - ١٨٢٦) وبالرغم من فقر عائلته فقد كان منزل والده ملقى الموسيقيين الجادين وعازفي الرباعيات مما كان له أكبر الأثر في صقل مواهب الطفل شوبيرت الموسيقية . أكمل شوبيرت تعليمه الموسيقي بنفس الطريقة التي سلكها هايدن من قبله بحوالي سبعين عاماً. (Leuchtman, 2012, 50)

التحق شوبيرت عام ١٨٠٨ كمغنى في كورال المصلى بالقصر الامبراطوري في فيينا Hofburg ونظراً لموهبته الموسيقية الفائقة، تلقى دروساً خصوصية في الموسيقى على يدي أنطونيو سالييري Antonio Saleri (١٧٥٠- ١٨٢٥) الذي كان مدرساً لبيتروف من قبل، وذلك إلى جانب التعليم التقليدي المتاح للمغنيين في مدرسة المصلى. (Philip, 2018,663)

كان شوبيرت يعزف آلة الفيولينه داخل هذا الأوركسترا ، بل وأعطيت له عدة فرص لقيادة الأوركسترا بنفسه داخل هذا الأوركسترا تم تعرفه على كثير من أشهر الأعمال الموسيقية مما ساعد على صقله موسيقياً. وقد حاول شوبيرت التأليف في هذه المرحلة المبكرة من عمره وكانت مؤلفاته في هذه الفترة تحمل الكثير من ملامح تلك الأعمال. تغير صوت شوبيرت حوالى عام ١٨١٣ عند وصوله لسن البلوغ، فترك فرقة الكورال والتحق بكلية سانت أنا ليعيد نفسه كمدرس حسب رغبة والده، وفعلاً قام عام ١٨١٤ بالعمل كمساعد مدرس في نفس المدرسة أو الأبرشية التي كان والده يعمل بها. (Philip, 2018,664)

أبدع شوبيرت مئات من الأغاني الفنية خلال عمله هذا ولمدة الثلاث سنوات التي قضاها في التدريس. كان السبب المباشر لظهور هذه الأغاني صداقته مع الشاعر مايرهوفر Mayerhofer (١٧٨٧ - ١٨٣٦) التي بدأت عام ١٨١٥ وقد ساعد مايرهوفر على توسيع معلوماته عن الشعر الرومانتيكي، كما قام شوبيرت بتلحين مجموعة من أشعاره مثل: على البحر Am See - عند الغدير Am Strome - صياد الألب Der Alpenjager المُسماة بالسيمفونية الناقصة The Unfinished، في مقام سي الصغير والتي عرفت أول مرة عام ١٨٦٥. (Hellborn, 2020, 278)

كانت وفات شوبيرت فاجعة مؤلمة أنهت حياة مثمرة كان من الممكن أن تثرى الإنسانية بأعظم الأعمال الموسيقية. دفن شوبيرت بالقرب من قبر معبوده بيتهوفن العظيم الذي عاش في ظله ولم يتسنى له لقياه وجهاً لوجه. وعلى قبره كتبت كلمة تعبر عن مأساة هذه الحياة القصيرة قصراً فاجعاً «دفنت الموسيقى هنا كنوزاً نفيسة ولكنها دفنت آمالاً أكثر نفاسة. (عواطف عبد الكريم ، مرجع سابق ، ٥٣)

مجموعة أصدقاء شوبيرت Schubertiade:

مجموعة من الأدباء والشعراء والفنانين والمحامين، كانوا يجتمعون في فترات منتظمة للتباحث في أمور المجتمع والفن والسياسة، إلى جانب مناقشة وقراءة أعمال الشعراء وسماع عزف شوبيرت لمؤلفاته وأغانيه لم تكن هذه المجموعة من الشبان البوهيميين العابثين، ولكنها كانت مجموعة من الشبان المثقفين المتعلمين الساخطين على فساد المجتمع الفييناوى وعلى رخص ذوق الجماهير العريضة. (Gibbs,2000, 7)

وبالرغم من كون هذه الحلقة من الطبقة المتوسطة وأن الحركة الرومانتيكية قد بدأت أول ما بدأت بالمطالبة بالتححرر من الاقطاع والأرستقراطية وتمكين الطبقة المتوسطة من الحياة الكريمة ومن التمتع بالفنون الرفيعة فإن هذه الحلقة كانت ضد

الذوق المُتدني والفن الرخيص الذي أصبحت كثرة من الطبقة المتوسطة تميل إليه وتشجعه. (Gibbs,2000, 68)

أعماله:

يقع شوبرت تاريخياً وفنياً مثله مثل بيتهوفن عند نقطة التقاء الكلاسيكية بالرومانتيكية. إذا نظرنا إلى إنتاجه الفني نجد أنه قد تمسك بأنواع التأليف الكلاسيكي، فقد قام بتأليف تسع سيمفونيات، وخمسة عشر رباعي وترى، إلى جانب مجموعة كبيرة من موسيقى الحجرة ومن ناحية أخرى جاءت الأغنية الفنية في بؤرة إنتاجه الفني من حيث الكم والكيف، وذلك إلى جانب المقطوعات ذات الطابع الخاص التي قام بتأليفها لآلة البيانو. يمثل إنتاج شوبرت في هذا المجال، الرومانتيكية المبكرة بخصائصها الفنية من "الأحلام، الحساسية، تصارع الانفعالات والمشاعر، علاوة على حب الابداع في نطاق المُنَمَّات أي المقطوعات الصغيرة. وتتضح رومانتيكية شوبرت في كون مصادر الهامه هي الشعر والغناء وجمال التدفق اللحني والشغف بالجمال الحسى للصوت. ولد في العصر الذهبي للأدب الألماني وعاش الحركة الرومانتيكية في الشعر وتأثر تأثيراً كبيراً بشعر جوته وشيللر وهابنه، كما تسنى له قراءة الكثير من الأشعار المترجمة مثل أشعار فرانثيسكو بتراركا Francesco Petrarca (1304 - 1374) ووليم شكسبير William Shakespeare (1564 - 1616) مما كان له الأثر في مجال إبداعه للأغنية الفنية والتي سطرت له اسماً بارزاً في تاريخ الموسيقى العالمية. (عواطف عبد الكريم ، مرجع سابق ، ٥٤)

تميز شوبرت بغزارة التأليف الموسيقى وسهولته بحيث قيل أن قلمه لا يغادر النوتة الموسيقية ولو لثواني، وأن مجرد نسخ كل إنتاجه الفني يتطلب عمراً آخر إلى جانب عمره القصير عملية الإبداع عنده تأتي طفرة واحدة ومن النادر قيامه بمعاودة التفكير فيما أبدعه أو محاولة تصحيحه وتنقيحه مثلما كان يفعل بيتهوفن، ولذلك فإن تطوره الموسيقى نتج عن استمراره في التأليف وليس عن التحسين والاتقان. (Bodley, 2023, 132)

أغاني شوبيرت:

يُعتبر شوبيرت أول مؤلف موسيقى استطاع أن يحقق جوانب النص الشعري الثلاث: الجو النفسي - المضمون الشكل موسيقياً، بحيث يتكاتف الشعر والموسيقى جنباً إلى جنب لخلق الأغنية. ومحاولته تحقيق الجو النفسي للشعر موسيقياً، قاده إلى استخدام آلة البيانو بشكل مميز يكاد يتساوى مع المغني، على سبيل المثال : أغنية الحب القلق Raste Lieber، وملك الحور Erikonig، وسمكة الفوريلا Die Foreille أما محاولته التعبير عن المضمون الشعري موسيقياً فقد أدى به إلى توسيع الامكانيات الهارمونية التقليدية والتحويلات المفاجئة لسلام بعيدة والتأرجح بين السلم الكبير والسلم الصغير مثل أغنية القرين Der Doppelganger . كما أدى به محاولة تحقيق الشكل الشعري موسيقياً، إلى ابتداء أنواع من الصيغ الجديدة التي تجمع ما بين الصيغ التقليدية والأجزاء الحرة ثم طريقة التلحين الشامل. (Kavanaugh, 1993, 217)

كتب شوبيرت أكثر من ستمائة أغنية فنية قامت كلها على مواضيع مفضلة لنفسه هي الحب - الموت - وصف الطبيعة. تتميز أغانيه بألحان بسيطة تشبه في شخصيتها الأغاني الشعبية وهارمونيات ملونه وإيقاعات متغيرة تبعاً لتغير الحالة النفسية يضمها كلها خيال خلاق يعبر عن كل معنى شعري بدقة كاملة) من أرق المشاعر إلى أكثر هلا درامية مع توسيع وظيفة آلة البيانو بشكل يساند في تعميق الجو النفسي للأغنية) والإيحاء بمضمونها (الشعري ذلك علاوة على تفهم كامل للتقطيع السليم للغة الألمانية. (Donnachie & Lavin, 2004, 250)

أنواع اغاني عند شوبيرت:

لحن شوبيرت لكثير من الشعراء، وكانت أول أغنية له كانت جريتا الصغيرة على المغزل Gretchen am Spinnrade عام ١٨١٤ يليها في عام ١٨١٥ البلاد المشهور ملك الحور Erikönig وهما ضمن سبعين أغنية فردية لحنها شوبيرت على شعر جوته . له أيضاً ثلاث مجموعات من الأغاني Song - Cyeles الطحانة

الحساء Mullerin ، وتحتوى على عشرين أغنية، ورحلة الشتاء der Winter reise م ١٨٢٣ وتحتوى على أربع وعشرين أغنية ، ثم «أغاني البجعة Der Schwanengesang عام ١٨٢٨ وتحتوى على أربعة عشر أغنية على شعر هاينه ورلستاب Rellstab وزيدل Seidl ، وقد جمعها أحد الناشرين بعد وفاة شوبيرت وأعطاهها هذه التسمية طبقاً للأسطورة التي تقول أن البجع يغنى أجمل أغانيه قبل أن يموت . لم يحاول شوبيرت فى هذه المجموعات الربط داخلياً بين الأغاني المختلفة وبعضها عن طريق استخدام مادة لحنية ما تنتقل من أغنية لأخرى مثلما فعل بيتهوفن أو من جاء من بعده من المؤلفين الموسيقيين، ولكنه حاول الربط بينها سيكولوجياً ودرامياً.(عواطف عبد الكريم ، مرجع سابق ، ٥٦)

الإطار التحليلي:

يتناول الباحث بالإطار التحليلي العمل الغنائي "Erikönig" لتوضيح تقنيات التلوين الصوتي لأداء الشخصيات، ذلك على النحو التالي:

قصة الأغنية:

تتلخص قصة هذه الأغنية فى أب يخترق الغابة ليلاً وسط الرياح على متن حصانه وبين يديه طفله العليل، يتراءى شبوح ملك الحور - وهو هنا يرمز للموت- للطفل هامساً له بكل المغريات حتى يذهب معه .

الولد يصيح بأبيه مستجداً والأب يحاول تهدئته إلى أن يصل الأب إلى ساحة المنزل وبين يديه طفل ميت.

والأغنية خير مثال للأغنية الملحنة حسب مقتضيات النص الشعري؛ أي ملحنة تلحننا شاملاً Through composed أو بالألمانية Durch Komponent يظهر فيها بشكل واضح براعة المؤلف الموسيقى فى تحقيق جوانب النص الشعري موسيقياً، فالمصاحبة على آلة البيانو بإيقاع "تريوليه" $\text{♩} \text{♩} \text{♩}$ وبدون توقف توحى بحركة ركض الحصان علاوة على أنها تعطى إحساساً بالتوتر، ويمكن استقراء تفكيك

الشكل الإيقاعي المذكور أعلاه كذلك الإيحاء بأجراس الموت. هذا ويؤدى المغنى المنفرد أربع شخصيات مختلفة :

١. دور الراوي ويعطى طابعا محايدا
٢. دور الأب ويعطى طابعا يتظاهر بالثبات والاتزان
٣. دور الابن ويعطى طابعا بالخوف والرغبة
٤. دور شبح ملك الحور ويعطى طابعا بالإغواء والترغيب.

وفيما يلي يستعرض الباحث قائمة التحليل الأدائي:

اسم الأغنية: Erikönig

المصنف: D.328

الشاعر: فولفجانج جوته Wolfgang Von Goethe

السلم: صول الصغير (*)

الميزان: $\frac{4}{4}$

السرعة: schnell سريع = 152

عدد الموازير: ١٤٧

المساحة الصوتية



الكلمات:

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?	من ذا الذي يركب في وقت متأخر في هذا الليل والرياح؟
Es ist der Vater mit seinem Kind;	إنه الأب مع طفله؛
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,	يضم الصبي بين ذراعيه،
Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.	إنه يحمله بأمان ودفء
	الأب:

* وهو السلم الأساسي للأغنية، وتم تصويرها إلى سلالم مختلفة أهد وأغظ، ومنها رى الصغير، لا الصغير.

"Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?" "يا بني، لماذا تخفي وجهك بقلق شديد؟"

الابن:

"Siehst, Vater, du den Erlekönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron und Schweif
"أبي، ألا ترى ملك الحور؟
ملك الحور بتاجه وصولجانه

الأب:

"Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif."
"يا بني، إنه الضباب."
ملك الحور:

"Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;
Manch' bunte Blumen sind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch gülden Gewand."
"أنت طفلي العزيز، تعال، اذهب معي!
سألعب معك ألعاباً جميلة؛
هناك العديد من الزهور الملونة على الشاطئ،
والدتي لديها الكثير من الثياب الذهبية."

الابن:

"Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht
Was Erlenkönig mir leise verspricht?
"أبي، أبي، ألا تسمع
ما الذي وعدني به ملك الحور هامساً؟"

الأب:

"Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern säuselt der Wind."
"كن هادئاً، كن هادئاً يا طفلي؛
إنها حفيف الريح مع الأوراق الجافة."

ملك الحور:

"Willst, finer Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen
Reihn,
Und wiegen und tanzen und singen dich
ein."
"ألا تريد أن تذهب معي أيها الفتى الجميل؟
بناتي ينتظرونك أيها الجميل.
بناتي سوف يلعبون معك طوال الليل،
ويتمايلن ويرقصن ويغنين لك."

الابن:

"Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?"
"أبي، أبي، ألا ترى هناك
بنات ملك الحور في المكان المظلم؟"

الأب:

"Mein Sohn, mein Sohn, ich seh es genau:
Es scheinen die alten Weiden so grau."
"يا بني، يا بني، أرى ذلك بوضوح:
تبدو المراعي القديمة رمادية اللون."

ملك الحور:

"Ich liebe dich, mich reizt deine schöne
Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch ich
Gewalt."
"أنا أحبك، شخصيتك الجميلة تثيرني؛
وإذا لم ترضى أن تأتي معي، فأنا سأخذك
بالقوة."

الابن:

"Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er mich
an!
Erlkönig hat mir ein Leids getan!"
"أبي، أبي، الآن يلمسني!
لقد سبب لي ملك الحور الكثير من المتاعب!"

الراوي:

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er hält in Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Not;
In seinen Armen das Kind war tot.
الأب خائف، يركب بسرعة،
يحمل الطفل الذي يبئن بين ذراعيه،
يصلان إلى المزرعة بعد جهد ومشقة؛
وكان الطفل ميتاً بين ذراعيه.

التحليل الأدائي:**مقدمة Introduction: من م (١ - ١٥)**

تبدأ الأغنية بمقدمة موسيقية تعمل على التأهيل والاستعداد النفسي لمحتوى الأغنية؛ حيث تؤدي آلة البيانو في اليد اليمنى نغمتي (G3, G4) بشكلٍ مُتكرر لإعطاء الإحساس بالتوتر، وتؤدي معها اليد اليسرى للتعبير عن حركة "الحُصان".

١. التلوين الصوتي لأداء دور الراوي: من أناكروز م (١٦ - ٣٦)

يؤدي المُغني دور "الراوي" مُعبراً عن النص الشعري "من ذا الذي يركب في وقت متأخر في هذا الليل والرياح؟" بلحن سلس قائم على خطوات سُلمية صاعدة هابطة في المنطقة الوسطى للغناء حتى م (١٨)، وهُنَا يجب على المُغني توجيه الصوت نحو رنين الوجه Mask.

يؤدي المُغني قفزة "خامسة تامة" في بداية م (١٩) وهُنَا يجب توجيه الصوت نحو منطقة رنين الجبهة.

يستكمل المُغني في أداء دور الراوي من أناكروز م (٢١ - ٢٤) قائلاً "إنه الأب مع طفله" في لحنٍ يغلب عليه القفزات اللحنية البسيطة "رابعة تامة، ثلاثة كبيرة،

ثالثة صغيرة" وذلك بين المنطقة الحادة - والتي تستوجب توجيه مسار الصوت إلى رنين أعلى الرأس- والمنطقة الوسطى للغناء- والتي تحتاج أن يوجه المُغني الصوت نحو منطقة رنين الوجه.

يستكمل المُغني دور الراوي من أناكروز م (٢٥ - ٣٢) قائلاً "يضم الصبي بين ذراعيه، إنه يحمله بأمان ودِفاء"، وهُنا يجب على المُغني الانتباه لأداء حلية Appoggiatura والتي تأخذ نصف القيمة الزمنية للعلامة الإيقاعية الأساسية، ذلك في م (٢٦)، م (٢٨)، م (٣٠).

من أناكروز م (٣٣ - ٣٦) تستمر المُصاحبة الموسيقية في آلة البيانو بأداء اليد اليمى نغمتي (G3, G4) بشكلٍ مُتكرر لإعطاء الإحساس بالتوتر، وتؤدي معها اليد اليسرى للتعبير عن حركة "الخُصان".

Wer reit so spät durch
Nacht und Wind? Es ist der Vater mit seinem
Kind; er hat den Knaben wohl in dem Arm, er fasst ihn
sicher, er hält ihn warm.

٢. التلوين الصوتي لأداء الحوار بين الأب والابن: من م (٣٧ - ٥٦)

- من أناكروز م (٣٧ - ٢٤٠) يبدأ دور الأب مُخاطباً ابنه سائلاً " يا بني، لماذا تخفي وجهك بقلق شديد؟" وهُنا يجب على المُغني الالتزام بتغيير لون الصوت ليتناسب مع الشخصية الحالية "شخصية الأب" بعد أداء "شخصية الراوي".
- يبدأ في المنطقة الوسطى للغناء؛ لذا يجب على المُغني استخدام رنين أعلى الصدر، مع وجود قفزة "رابعة تامة" من أناكروز م (٣٧ - ١٣٨)، ومن أناكروز م (٣٩ - ١٣٩)، مما يستوجب توجيه الصوت من منطقة رنين أعلى الصدر إلى منطقة رنين الوجه.
- ينتبه المُغني لأداء الحركة الكروماتيكية Chromatic من أناكروز م (٣٩ - ١٤٠) لذا يجب التدريب الجيد على أداء تلك الحركة بالتمرين المُستمر حتى الإتيان.
- من م (٤٠ - ٤١) تستمر المُصاحبة الموسيقية في آلة البيانو من خلال الأداء بشكلٍ مُتكرر للنغمات لإعطاء الإحساس بالتوتر، تؤدي معها اليد اليسرى للتعبير عن حركة الحُصان.
- من أناكروز م (٤٢ - ٢٤٥) يؤدي المُغني دور "الابن" سائلاً "أبي ألا ترى ملك الحور؟" وهُنا يجب على المُغني التلوين الصوتي بلون صوتي مُناسب لأداء دور "الابن"، ويغلب على هذا الجزء القفزات اللحنية "خامسة تامة، سادسة صغيرة" بين المنطقة الوسطى للغناء والمنطقة الحادة، لذا يجب على المُغني التدريب على هذا الجزء عدة مرات لانتقال بمرونة بين منطقة رنين الوجه Mask ومنطقة رنين الجبهة.
- من م (٤٤ - ٤٥) تستمر المُصاحبة الموسيقية في آلة البيانو من خلال الأداء بشكلٍ مُتكرر للنغمات لإعطاء الإحساس بالتوتر، وتؤدي معها اليد اليسرى للتعبير عن حركة الحُصان.
- من أناكروز م (٤٦ - ٢٤٩) يستكمل المُغني دور "الابن" قائلاً "ملك الحور بتاجه وصولجانه" وهُنا يجب على المُغني الاحتفاظ بنفس اللون الصوتي لدور

الابن في هذا الجزء، كذلك يجب التدريب على هذا الجزء عدة مرات لانتقال بمرونة بين منطقة رنين الوجه Mask ومنطقة رنين الجبهة لأداء الفقرات اللحنية بالمرونة المطلوبة.

• من م (٤٩ - ٥٠) تستمر المصاحبة الموسيقية في آلة البيانو من خلال الأداء بشكلٍ مُتكررٍ للنغمات في منطقة الجوابات لزيادة الإحساس بالتوتر وزيادة التفاعل مع الحدث، وتؤدي معها اليد اليسرى للتعبير عن حركة الحُصان.

• من أناكروز م (٥١ - ٥٣) يؤدي المُغني دور "الأب" مُوجهاً إلى ابنه "يا بُني، إنه الضباب"، لذا يجب على المُغني في هذا الجزء التلوين الصوتي من خلال لون صوتي مُناسب لأداء الدور الثالث "الأب"، ويحتاج المُغني في هذا الجزء إلى توجيه الصوت ناحية منطقة رنين أعلى الصدر.

• من أناكروز م (٥٤ - ٥٦) تستمر المصاحبة الموسيقية في آلة البيانو من خلال الأداء بشكلٍ مُتكررٍ للنغمات في منطقة الجوابات لزيادة الإحساس بالتوتر وزيادة التفاعل مع الحدث، وتؤدي معها اليد اليسرى نغمات مُقطعة Staccato على وحدة النوارل للتفاعل مع الحدث.

The image shows a musical score for Franz Schubert's 'Der Erlkönig'. It consists of four systems of music. Each system includes a vocal line (soprano) and a piano accompaniment (piano). The lyrics are in German. The first system starts with 'Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht? Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht? den Erlkönig mit Kron und Schweif? Mein Sohn, es ist ein No. belarief.' The piano accompaniment features a prominent, rhythmic pattern in the right hand, often described as a 'galloping' or 'staccato' pattern, which is characteristic of the piece.

٣. التلوين الصوتي لأداء دور "ملك الحور": من أناكروز م (٥٧ - ٥٧)

(٢٧١)

من أناكروز م (٥٧ - ٢٧١) يؤدي المُغني في هذا الجزء من العمل الدور الرابع "ملك الحور" مُحاولاً إقناع الطفل بالمجيء معه قائلاً "أنت طفلي العزيز، تعال، اذهب معي! سألعب معك ألعاباً جميلة؛ هناك العديد من الزهور الملونة على الشاطئ، والدتي لديها الكثير من الثياب الذهبية" وهُنا يحتاج المُغني إلى استخدام لون صوتي مُناسب لأداء تلك الشخصية، كما يغلب على هذا الجزء كثرة أداء القفزات اللحنية، لذا يجب التدريب والمران حتى الوصول إلى المرونة في انتقال مسار الصوت بين منطقة رنين الوجه، ومنطقة رنين الجبهة وأعلى الرأس.

The musical score is presented in five systems. Each system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (bass clef). The lyrics are in German and are written below the vocal line. The music is in a 2/4 time signature and features a mix of eighth and sixteenth notes in the vocal line, with a steady piano accompaniment. The lyrics are: "Du lie - bes Kind, komm, geh mit mir! gar schü - ne Spie - le spiel' ich mit dir, manch bun - te Blü - men sind an dem Strand; mei - ne Mut - ter hat manch' gü - den Ge - wand'."

٤. التلوين الصوتي لأداء الحوار بين الابن والأب: من أناكروز (٧٣ - ٧٢)

(٢٨٤)

- من أناكروز (٧٣ - ٧٨) يبدأ المُغني في استخدام اللون الصوتي لدور "الابن" مُعبراً عن قلقه وخوفه من "ملك الحور" قائلاً "أبي، أبي، ألا تسمع ما الذي وعدني به ملك الحور هامساً؟" ذلك في منطقة الجوابات، مما يستلزم الاحتفاظ بكمية الهواء المناسبة قبل الغناء، وتوجيه مسار الصوت إلى منطقة رنين الجبهة.
- من أناكروز م (٨٠ - ٢٨٤) يستخدم المُغني اللون الصوتي لدور "الأب" مُحاوراً ابنه ليُطمئنه قائلاً "كن هادئاً، كن هادئاً يا طفلي؛ إنها حفيف الريح مع الأوراق الجافة" وذلك في المنطقة الوسطى للغناء، وينتبه المُغني للتحويل من سلم صول الصغير إلى سلم دو الكبير.

Mein Va - ter, mein Va - ter, und hi - rest du

nicht, was Er - len - kö - nig mir lei - se verspricht? Sei ru - hig, bleibe

ru - hig, mein Kind; in dü - ren Bättern säu - seit der Wind.

٥. التلوين الصوتي لأداء دور "ملك الحور": من أناكروز م (٨٦ - ٨٦)

(٩٥)

- يعود المُغني إلى اللون الصوتي الخاص بشخصية "ملك الحور"، مُحاولاً إغراء "الابن" للذهاب معه قائلاً "ألا تُريد أن تذهب معي أيها الفتى الجميل؟ بناتي

ينتظرونك أيها الجميل، بناتي سوف يلعبون معك طوال الليل، ويتميلن ويرقصن ويغنين لك" ذلك في لحن قائم على الخطوات السلمية الصاعدة والهابطة مع أداء بعض القفزات اللحنية " ثلاثة كبيرة وصغيرة، خامسة تامة، سادسة كبيرة وصغيرة" لذا وجب على المُغني التدريب على أداء تلك القفزات بعناية، مع الاحتفاظ بتوجيه الصوت نحو منطقة رنين الوجه، والانتقال إلى منطقة رنين الجبهة في م (٩٣)، م (٩٥).

- يتفاعل المُغني مع المصاحبة للتعبير في هذا الجزء عن حوار "الراوي، حيث يؤدي البيانو تألفات مُفرطة صاعة وهابطة في اليد اليمنى والنغمات المُتكررة في اليد اليسرى؛ ذلك للتفاعل مع الموقف الدرامي لـ"ملك الحور" وهو يُحاول إغراء "الابن".

Willst, fei - ner - Kna - be, du mit mir geha? mei.ne Töch - ter sol - len dich
 war - ten schön; mei.ne Töch - ter - füh - ren den nicht - lichen Reihn, und
 wie - gen und tan - zen und sin - gen dich ein, sie wie - gen und tan - zen und sin - gen dich ein.

٦. التلوين الصوتي لأداء الحوار بين "الابن" و "الأب": من م (٩٧) -

(٢١١١)

• من م (٩٧ - ١٠٣) تعود المُصاحبة بآلة البيانو لأداء النغمات المُتكررة في م (٩٩) على بُعد أوكتاف في اليد اليُمنى مع أداء نغمات عريضة على بُعد أوكتاف في اليد اليسرى بوحديتي النوار والبلاش؛ ذلك للتعبير عن الحالة النفسية للطفل المذعور وقلقه من كلمات "ملك الحور" وهُنَا يجب على المُغني التفاعل مع هذه المُصاحبة لتوليد الإحساس بالذعر والقلق، مع العودة إلى اللون الصوتي الخاص بشخصية "الابن" قائلاً "أبي، أبي، ألا ترى هناك بنات ملك الحور في المكان المظلم؟".

• من أناكروز م (١٠٥ - ٢١١١) يعود المُغني للون الصوتي الخاص بشخصية "الأب" حيث يبدو غير مُكترثاً لكلام ابنه مُعتبراً إياه محض هُراء وخيالات قائلاً "يا بني، يا بني، أرى ذلك بوضوح، تبدو المراعي القديمة رمادية اللون"

Mein Va - ter, mein Va - ter, und siehst du nicht dort Erl -
künigs Töchter am dü - stern Ort? Mein Sohn, mein Sohn, ich
decrease.
seh es ge - nau; es scheinen die al - ten Wei - den so grau.
cresc.

٧. التلوين الصوتي لأداء دور ملك الحور: من م (١١٢ - ١٢٢)

- من م (١١٢ - ١١٥) تعود المصاحبة الموسيقية على آلة البيانو إلى الشكل الأول للمصاحبة بأداء النغمات المتكررة في اليد اليمنى مع الأداء اللحني في اليد اليسرى تمهيداً لغناء شخصية "ملك الحور" وهنا يحتاج المغني إلى العودة للون الصوتي الخاص بهذا الدور.
- من أناكروز م (١١٦ - ٢١٢٢) يُحاول ملك الحور إقناع "الابن" بأنه يُحبه، ويُهدده بأنه إن لم يوافق فسوف يأخذه رغماً عنه قائلاً "أنا أحبك، شخصيتك الجميلة تثيرني؛ وإذا لم ترضى أن تأتي معي، فأنا سأخذك بالقوة"، لذا يجب على المغني التفاعل مع النص بالتلوين الصوتي المناسب أثناء الأداء.

„Ich lie - be dich, mich
reizt dei.ne schö.ne Ge.stalt; und bist du nicht wil - lig, so brauch ich Ge.walt“

٨. التلوين الصوتي لأداء دور "الابن": من أناكروز م (١٢٣) -

(١٣٠)

- يؤدي المغني دور "الابن" في هذا الجزء؛ حيث يُخبر أباه أن "ملك الحور" يؤذيه وينال منه، حيث يقول الابن "أبي، أبي، الآن يلمسني! لقد سبب لي ملك الحور الكثير من المتاعب!" مما يستوجب على المغني العودة إلى اللون الصوتي الخاص بدور "الابن" والتعبير الدرامي عن الحدث، ويُسانده في ذلك دور المصاحبة على آلة البيانو؛ حيث تؤدي النغمات المتكررة على بُعد أوكتاف في اليد اليمنى مع أداء نغمات عريضة على بُعد أوكتاف في اليد

اليسرى بوحدي النوار والبلانش؛ ذلك للتعبير عن الحالة النفسية للطفل وقلقه من كلمات "ملك الحور" وهُنا يجب على المُغني التفاعل مع هذه المُصاحبة لتوليد الإحساس المطلوب داخل النص الشعري.

The image shows a musical score for Franz Schubert's 'Der Erlkönig'. It consists of two systems of music. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 3/4 time, with the lyrics: 'walt! Mein Va - ter, mein Va - ter, jetzt fasst er mich an! Erl - kö - nig'. The piano accompaniment is in G major and 3/4 time, with a forte (fff) dynamic marking. The second system also has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 3/4 time, with the lyrics: 'hat mir ein Leids ge - than! Dem Va - ter'. The piano accompaniment is in G major and 3/4 time, with a forte (fff) dynamic marking.

٩. التلوين الصوتي لأداء دور الراوي: من م (١٣٠ - ١٤٧)

- من م (١٣٠ - ١٣١) تؤدي آلة البيانو مُصاحبة موسيقية قوية بأداء النغمات المُتكررة في اليدين في م (١٣٠) وتستكمل اليد اليمنى بنفس الأداء في م (١٣١) مع أداء اليد اليسرى لمُصاحبة لحنية؛ ذلك تمهيداً لأداء دور الراوي؛ حيث يتأهب ل طرح نهاية القصة.
- من أناكروز م (١٣٢ - ١٤٤) يحتاج المُغني إلى العودة للون الصوتي الخاص بدور "الراوي"، على أنه ينتبه إلى عودة الأداء إلى سلم صول الصغير.
- ينتبه المُغني لأداء التدرج نحو السرعة Accelerando من م (١٣٤) بالتزامن مع المُصاحبة الموسيقية في آلة البيانو.
- من م (١٤٥ - ١٤٦) يؤدي المُغني في هذا الجزء بأسلوب الإلقاء المنغم Recitative مُعلنًا موت الابن قائلاً " وكان الطفل ميتاً بين ذراعيه "، لتنتهي

الأغنية بمُصاحبة آلة البيانو من أناكروز م (١٤٧ - ١٤٧) بتألفات هارمونية ، وهُنا يجب على المُغني الالتزام بالحالة النفسية حتى الانتهاء من الأغنية.

The image shows a musical score for a song in German. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (bass clef). The lyrics are in German. The first system has the lyrics 'Dem Va - ter'. The second system has 'grau - sets, er rei - tet geschwind, er hält in Ar - men das'. The third system has 'äch - zen - de Kind, er - reicht den'. The fourth system has 'Hof mit Mühl und Noth; in seinen Armen das Kind war todt.' and 'Andante.' There are also performance instructions like 'accelerando', 'cresc.', 'ff', 'pp', and 'Recit.'.

نتائج البحث:

بعد الانتهاء من الدراسة، توصل الباحث إلى الإجابة على أسئلة البحث كما

يلي:

* تقنيات التلوين الصوتي لأداء الشخصيات في أغنية "ملك الحور

Erikönig" لفرانز شوبيرت

١. الراوي استخدام رنين الوجه، رنين الجبهة، وأعلى الرأس. بالإضافة لسندة

الحجاب الحاجز في أداء الحلية بالضغط السريع على الرئتين. واستخدام الأداء

المحايد المترقب والجهوري في ذات الوقت للإيحاء بأهمية الرواية (الوصف).

٢. الأب استخدام رنين أعلى الصدر، ورنين الوجه الرخيم باستمرارية تدفق تيار الزفير الغنائي بشكل مستوي متواصل ومترايط للإيحاء بالطمأنينة والأمان، مرونة الأداء في التسلسل الكروماتيكي باستخدام سنده الحجاب الحاجز و مؤازرة عضلات البطن برفق.

٣. الابن استلزم أداء القفزات ضربات متتالية عنيفة لعضلة الحجاب الحاجز وعضلات البطن، واستخدام مناطق رنين الوجه والجبهة. مرونة الانتقال بين المناطق الصوتية ويقصد الباحث استمرار نفس لون الأداء في المناطق الصوتية لتعميق مشاعر القلق.

٤. ملك الحور استخدام رنين الوجه، ومنطقة رنين الجبهة وأعلى الرأس. فيلون دافئ بمزج الصوت الطبيعي بالمستعار لإضفاء جو أعمق من الاطمئنان والإغراء أكثر جاذبية.

* الأسلوب الفني للأغاني عند فرانز شوبيرت من خلال أغنية "ملك الحور

Erikönig

١. استخدام مقدمة موسيقية

٢. استخدام شكل إيقاعي أعرج متكرر في كامل الأغنية.

٣. التأليف المقطعي واستخدام الأداء الريشيتايفي أي الإلقاء المنغم بشكل عام وهو الشكل الغالب لأغانيه حيث الابتعاد عن الخطوط الغنائية التي تهتمش معاني النص. (وهو يختلف عنه في الأوبرا التقليدية الإيطالية)

٤. استخدام أكثر من شخصية في أغنية واحدة.

٥. استخدام الريتيشاتيف في القفلة.

٦. المصاحبة الإيقاعية البحثه.

المراجع :

١. حسان الجيلاني: المناهج الأساسية في البحوث الاجتماعية (المناهج الأساسية في البحوث الاجتماعية)، دار الفجر للنشر والتوزيع، ط١- الجزائر، (٢٠١٢) ص ١٣٣.
٢. نهى عبد الرحمن كامل: تقنيات أداء الأغنية الألمانية عند "فرانز شوبيرت" " دراسة تحليلية"، مجلة كلية التربية، ع١٢، جامعة بورسعيد، جمهورية مصر العربية، يونيو (٢٠١٢) ص ٨٠٤.
٣. وليد عبد الحواد: فن التلوين الصوتي للمُدرّب، التنمية الإدارية، معهد الإدارة العامة، ع ٢٠٥، المملكة العربية السعودية، (٢٠٢٣)، مُسترجع من <https://tanmia-idaria.ipa.edu.sa/Pages/178-12.aspx>
4. Christopher H. Gibbs: The Life of Schubert, Musical Lives, Cambridge University Press, (2000) P. 74
5. Fiedels V.A: Foundations of the singer's art, Vantage Press, New York, 1977 Page35.
6. Fields V.A: Foundation of The singing art, New york Vantage press (1997) P 35.
7. Horst Leuchtmann: Dictionary of Terms in Music / Wörterbuch Musik: English - German, German - English, Walter de Gruyter, (2012) P. 174
8. Ian L. Donnachie, Carmen Lavin: From Enlightenment to Romanticism: Anthology II, Manchester University Press, 2004) P. 250
9. John Michael Cooper: Historical Dictionary of Romantic Music, Scarecrow Press, (2013) P. 584
10. John Reed: The Schubert Song Companion, Manchester University Press, (1997) P. 470
11. Kreissle von Hellborn: The Life of Franz Schubert: Volume II, BoD – Books on Demand, (2020) P. 278
12. Lorraine Bodley: Schubert: A Musical Wayfarer, Yale University Press, (2023) P. 132
13. LorraineByrne Bodley: Schubert's Goethe Settings, Routledge, (2017) P. 15
14. **Maurice H.: Anthology of Romantic Music: For Intermediate to Early Advanced Piano**, Alfred M, (2005) P.4
15. Patrick Kavanaugh: A Taste for the Classics, Sparrow Press, (1993) P. 217
16. Robert Philip: The Classical Music Lover's Companion to Orchestral Music, Yale University Press, (2018) P. 663



Egyptian Journal For Specialized Studies

Quarterly Published by Faculty of Specific Education, Ain Shams University



المجلة
المصرية
للدراستات
المتخصصة

Board Chairman

Prof. Osama El Sayed

Vice Board Chairman

Prof. Dalia Hussein Fahmy

Editor in Chief

Dr. Eman Sayed Ali

Editorial Board

Prof. Mahmoud Ismail

Prof. Ajaj Selim

Prof. Mohammed Farag

Prof. Mohammed Al-Alali

Prof. Mohammed Al-Duwaihi

Technical Editor

Dr. Ahmed M. Nageib

Editorial Secretary

Dr. Mohammed Amer

Laila Ashraf

Usama Edward

Zeinab Wael

Mohammed Abd El-Salam

Correspondence:

Editor in Chief

365 Ramses St- Ain Shams University,

Faculty of Specific Education

Tel: 02/26844594

Web Site :

<https://eios.journals.ekb.eg>

Email :

egyjournal@sedu.asu.edu.eg

ISBN : 1687 - 6164

ISSN : 4353 - 2682

Evaluation (July 2023) : (7) Point

Arcif Analytics (Oct 2023) : (0.3881)

VOL (12) N (43) P (2)

July 2024

Advisory Committee

Prof. Ibrahim Nassar (Egypt)

Professor of synthetic organic chemistry

Faculty of Specific Education- Ain Shams University

Prof. Osama El Sayed (Egypt)

Professor of Nutrition & Dean of

Faculty of Specific Education- Ain Shams University

Prof. Etidal Hamdan (Kuwait)

Professor of Music & Head of the Music Department

The Higher Institute of Musical Arts – Kuwait

Prof. El-Sayed Bahnasy (Egypt)

Professor of Mass Communication

Faculty of Arts - Ain Shams University

Prof. Badr Al-Saleh (KSA)

Professor of Educational Technology

College of Education- King Saud University

Prof. Ramy Haddad (Jordan)

Professor of Music Education & Dean of the

College of Art and Design – University of Jordan

Prof. Rashid Al-Baghili (Kuwait)

Professor of Music & Dean of

The Higher Institute of Musical Arts – Kuwait

Prof. Sami Taya (Egypt)

Professor of Mass Communication

Faculty of Mass Communication - Cairo University

Prof. Suzan Al Qalini (Egypt)

Professor of Mass Communication

Faculty of Arts - Ain Shams University

Prof. Abdul Rahman Al-Shaer

(KSA)

Professor of Educational and Communication

Technology Naif University

Prof. Abdul Rahman Ghaleb (UAE)

Professor of Curriculum and Instruction – Teaching

Technologies – United Arab Emirates University

Prof. Omar Aqeel (KSA)

Professor of Special Education & Dean of

Community Service – College of Education

King Khaild University

Prof. Nasser Al- Buraq (KSA)

Professor of Media & Head of the Media Department

at King Saud University

Prof. Nasser Baden (Iraq)

Professor of Dramatic Music Techniques – College of

Fine Arts – University of Basra

Prof. Carolin Wilson (Canada)

Instructor at the Ontario institute for studies in

education (OISE) at the university of Toronto and

consultant to UNESCO

Prof. Nicos Souleles (Greece)

Multimedia and graphic arts, faculty member, Cyprus,
university technology